

## **Abstrakt**

Práce popisuje a analyzuje možné překladové ekvivalenty německého zájmena *man*, které se užívá pro vyjádření všeobecného lidského konatele. Jelikož angličtina podobným prostředkem nedisponuje, uchyluje se k jiným syntaktickým a morfologickým prostředkům, kterými jsou například trpný rod, různá osobní zájmena či nefinitní konstrukce. Práce také cílí na rozlišení a popis systémů a pravidel při užívání překladových protějšků pomocí kvantitativně-kvalitativní analýzy, která je založena na dvou systémech klasifikace *man* převzatých z děl Helbiga & Buschy, 2007, a Gelabert-Desnoyera, 2008. Veškeré příklady jsou klasifikovány podle překladových protějšků a také podle rysů přidělených příkladům *man* na základě zmíněných klasifikačních systémů. Analýza je prováděna na 247 příkladech převzatých z korpusu InterCorp v13, a to z oblastí beletrie a parlamentních debat.

## **Klíčová slova**

všeobecný lidský konatel, *man*, překladové ekvivalenty, InterCorp